

Kolosi

¹ Aya Pol, Negur nē oroya bunem Kristus Jesus nē aposel wō aun ado, neda turada Timoti adom,

² oun Kolosi taun, Negur nē fateul tamo kayau, Kristus bun momoiya turamā tar bun pas enei matotkeneik.

Wau ifenēya ado wau inosiya, Tamada Negur bunem ā bun ibodōf.

De Fiyēya Ado Kosēya

³ Sain amā ā nigin kosē mauf bun, amā faimud neda Odug Jesus Kristus nē Tama, Negur de mafiyēdig, ⁴ ere nigin, amā Kristus Jesus bun āgenei momoiya ado, ā Negur nē tamo kayau ganan nigin wauī laa fiya anī karī maun. ⁵ Ā mogo momoi nē od, biya od ā bun isin anī karīg fen, ereb ā nigin saa ilun inon nigin wauī ise fen, momoiya ado wauī laa fiya anī wō yen. ⁶ Sain ā biya od anī karīg fen, Negur nē wau ifenēya momoi bagai kelein sain anī bunem ilauf ganan, biya od anī ā atun age fen gen, teneub ganan bun, biya od enei faat yu ken, odugef. ⁷ Ā, nemā oboimā ferfer turamā Epafras bun keleī anī walegen, ī amā nawamā yaleya, Kristus nē kabī tamo dō fiya biya, ⁸ agef fen, inimeg āgenei Awa Uur bun wauī laa fiya nigin irokanaman.

⁹ Age fiya nigin, sain amā ā nigin karī maun bunem isif ganan, amā ā nigin Negur kosē mafiyē ken, uur nē kisi biya ado kisi fokōya ganan bunem Negur nē oroya nigin keleī aura yeīf nigin to

fiyēya to matorōdig. ¹⁰ Age mafe fen, amã, ã Odug nē oroya bun ubodōg fen, ereb ereb ganan bun Odug wau al foug nē anī ago gouf nigin kosē maudig: faat biya kabī biya ganan bun yūf nigin, Negur nigin keleī, ã bun odugouf nigin, ¹¹ yogon fula fiya medeīya nē megeir bunem megeir ganan ifeneī di, ã ereb ereb ganan bun, feseya sã megeir bagai ufaragouf nigin, agef fen, wauī kulīya ado, ¹² Tamada ī, ã lalan nē tano bun Negur nē tamo kayau neid akor weim walogouf nigin age fen anī, de wiyēgouf nigin kosē maudig. ¹³ Ere nigin, ī ada gugum nē megeir bun yalelnada fen, in Naal Negurem ī nigin wau laa fedig anī nē tano bun gei fada irou isidan. ¹⁴ Ī Naal bun ada kel yaledan, neda mosor nigin weder tu kelen.

Kristus Ī Ereb Ereban Ganan Wal Fiya

¹⁵ Kristus ī, Negur ada to tailef anī nē malakanon, ī Negur nē kesu matu, ereb ereb inodin ganan anī nē mudur inenen. ¹⁶ Are, Kristus ī bunem ereb ereb ganan inodin, ereb ereb saa ilun ifaredif ado tenebur ein ifaredif, ereb ereb tailef ado to tailef, king, megeir, uyu iroudiya be, yeneid adodo; ereb ereb ganan Kristus bunem Kristus nigin ye fen, inodin. ¹⁷ Kristus ī ereb ereb ganan wōya sã mog, ibodon, agef fen, ī bun ereb ereb ganan ifaref. ¹⁸ Ī bouwa are sios, ī yogo anī nē mudur. Ī gariya, tamo gare den bun tamal uyulil kel fã yen, are ereb ereb ganan bun ī mudur ibodōf nigin age fen. ¹⁹ Negur ī yogon kisi feleya bagai anī ganan, Kristus bun ibodōf nigin oro fen, ²⁰ Ī Kristus nē naud aa tetek bun fi felen anī bunem maror ino fen, Kristus bunem ereb

ereb ganan tenebur ifaredif be, saa ilun ifaredif, ï geid komo difouf nigin oron.

²¹ Uruwa bun, ã Negur nigin gerõ ufareg fen, ãgenei tobonunã sane bunem, ãgenei kisi bun Negur nigin kiwai ubodõgen. ²² Anĩ ere gama, Negur ï, Kristus nẽ bouwam laa bunem, yogon lo fiya bun ã fateul, amuyẽ sã, od sã ineneif nigin ï geid komo yein. ²³ ã ãgenei momoiya tobol ge fen, feseya sã total ufareg fen, biya od karĩ gen sain bun wauĩ iseya walegen anĩ bun to ulegef usigef gouf are, agog wõ gouf. Biya od enei are, ereb ereb ganan saa farumen ifaref anidi bun kurõ fesin, agef fen, aya Pol biya od anĩ nẽ kabĩ tamo wõ aun.

Pol Sios Nigin Kabĩ Total Yalen

²⁴ Gama aya ã nigin darau alef anĩ nigin wau al fef, age afe fen, Kristus ï yogon bouwa sios nigin darau yalen bun fau to kisi felef anĩ kisi falauf nigin, aya bouwaum darau anĩ ale di, kisi falauf. ²⁵ Aya Negur nẽ od anĩ kisi feleya bagai afeneif nigin, Negur kabĩ ifanan anĩ nẽ kabĩ tamo wõ aun. ²⁶ Negur nẽ od are ï waa, kulunem ibor isin ganan bun iminẽyan ibodon anĩ, gama Negur nẽ momoiya tamo kayau bun yaor fen. ²⁷ Negur nẽ tamo kayau bun, Negurem waa enei nẽ fula fiya medeïya barikã anĩ naig be fiya anĩ, haiden atun yaor fouf nigin wau iron, waa are Kristus ã namein ibodok, anĩ nẽ fula fiya medeïya nigin wau iseya anĩ.

²⁸ Amã ï nigin kurõ mafalaisi, tamo kayau ganan wedereid maroud fen, kisi biya ganan bun, tamo kayau ganan mafelnẽdidig, are amã

tamo kayau ganan Kristus bun, kisi feleya bagai manenēdiyof nigin age mafef. ²⁹ Enei kisi falauf nigin, aya kabī total alef, yogon megeir aya nameun ibod ken, kabī total yalef anim aya gunī auf.

2

¹ Aya ã nigin, idi Laodisia taun difaref anidi nigin ado, idi aya to bagai dileyaf anidi ganan nigin, naig afe gunī auf anī, ã keleī youf nigin orouf. ² Neu kisi bagai are, idi waud alese di, wau laa fiya bunem waud katō difouf, age fe di, idi kisi fokō feleya nigin keleī barikāf, anī bunem, idi Negur nē waa keleī youf, are Kristus. ³ Ī bun kisi biya ado keleī nē safina biya ganan inokon ibodok. ⁴ Aya taka nem meleī yaleya od biyai biyai bunem to idegneīf nigin enei arokeneik. ⁵ Momoi, aya bouwaum ã geid to tabodok, anī ere, aya uur bun ã geid tabod ken, ã naig be ge tutuk ufareg fen, ãgenei Kristus bun momoiya naig be fe megeir ifaref anī, ileya nigin wau irok.

Tamo Nē Lo Wal Fe Fen, Kristus Bun Mata Ibodōya

⁶ ã Kristus Jesus ãgenei Odug walegen, anī nigin, ã ĩ bun mata ubodōgouf. ⁷ Ī bun warei urarāg fen, fō kare gen walesagauf, ã difelnein kilei, ãgenei momoiya bun megeir ge fen, de fiyēya anī ã bun ise gogū fouf.

⁸ Taka nem ã, tamo nē idegēya keleī kaū sã bunem to gurar yeī irouleyeīf nigin lo walagauf, are Kristus dō fiya ban, tamo nē tobonunã ado tenebur enei nē tobonunã dō fiya nigin.

⁹ Ere nigin, Kristus bun Negur nē kisi feleya bagai ganan bouwa bun ibodok. ¹⁰ Agef fen, ã Kristus bun kisi feleya bagai ifenein, Kristus ĩ megeir ganan ado yeneid adodo ganan neid mudur. ¹¹ Ĩ bun ãg mulũ ulegen, are tamo imam mulũ bun ineneĩya sã, anĩ ere, mosor nē oroya yaleleya nigin, Kristusem mulũ bun inenein. ¹² Ā, ĩ geid naan yaleya bun mũ yei ken, Negur ĩ laa bun tamal Kristus kel turĩ fiyen anĩ nē megeir bun, ãgenei momoiya bunem ĩ geid kel turĩ yein.

¹³ Sain ã, ãgenei mosor nigin ado ãgenei mosor nē oroya nigin mulũ ileya sã nigin, laa bun ufareg mog, Negur ĩ, ã Kristus geid kel turĩ yein. Ĩ neda mosor adok nigin weder tu kelen. ¹⁴ Ĩ lo nē ĩtãfiya itotoya, are ada weteda kiwai ibodon anĩ isasalen, ĩ anĩ yalel fen, aa tetek bun yun. ¹⁵ Agef fen, ĩ, megeir adodo yeneid adodo neid total ganan, ye farumen gō fel fen, Kristus nē aa tetek bunem kusĩ bun idi wal fedin anĩ dilouf nigin, ganan meleid bun yaor fen.

¹⁶ Anĩ nigin, ã saaf be naan wãgauf, uub sifa naa fire fire be, ogō mata sigigi fiya naa be, Sabat naa* to dō gouf bun, taka nem to es yeĩf. ¹⁷ Eneidi are, ereb fau isiyouf nē malakanon. Anĩ ere, ereb momoi bagai are Kristus bun fotou fiyauf. ¹⁸ Aib taka ĩ, mala yaleya nigin wau yukesileya ado engel yeneid yaleseye nigin wau al fef anim, ã mala solo walogouf anĩ to wal yeĩf. Tamo age fiya ĩ ereb ilen anĩ nigin nenerĩ meluk dir fe fen, yogon bouwa nē oroya anim, gariya sã fagã

* **2:16:** Sabat naa anĩ, Juda neid uub nē naa.

yedig. ¹⁹ Ī bouwa nē mudur Kristus anī folō fel fen ifaren, mudur are Kristus, ĩ bunem bouwa ganan tuwa katō fiya ado dirumunā anidim disennē di, katō fel ifar fen, Negur yogo age fe di, odugedig.

²⁰ Ā Kristus geid tenebur enei nē tobonunā bun laa yein, age fiyauf are, ere nigin anī ā fau anī nē gen ufareg fen, yogon ĩtāfiya eig fiya farumen ufaregef, ²¹ “Ā to uroug! Ā to kobūg uleg! Ā to dorōg uleg!”? ²² Enei ganan are, kabī wenēge di, sa kalauf, ere nigin, idi tamo nē ĩtāfiya ado tai fiya dogol. ²³ Momoi, ĩtāfiya age age fediya are, dogo neid kism seli kulō fiya, dogo neid idegēya waud yukesileya ado, dogo neid bouweid kafī fiya ifenēya bun, kisi biya gen ulegedig, anī ere, idi bouwa nē oroya lai fesileya nigin kisi feleya sã.

3

Fateul Ibodōya Nē Faded Fiya

¹ Age fiya nigin, ā mogo Kristus geid keg fã gen nigin, āgenei wauī ereb ereb ilun nē nigin, Kristus Negur ima biyalē ibodok nē an, unogouf. ² Āgenei kisi ereb ereb ilun nē nigin unogouf, ereb ereb tenebur nē nigin sã. ³ Ere nigin, ā gareg fen, āgenei mata gama Kristus geid Negur bun inokon. ⁴ Kristus ĩ āgenei mata, ĩ wō youf sain bun, āg ĩ geid fula fiya medeīya bun wō gouf.

⁵ Anī nigin, ereb ereb āgenei tenebur nē oroya nē anī udenkesig: noli tobonunā, amuyē tobonunā, noli kisi, oroya sesen ado, safina musei youf nigin ima su lai fe fen sũ we fiya (are idegēya waitou seli yabiya). ⁶ Eig fediya nigin, Negur nē

didi isif. ⁷ ã uruwa ubodōgen, naab enei bun uyōgen. ⁸ Anĩ ere, ã gama naab eig fediya, wau saneya, didi iseya, tobonunã sesen inoya, dumen od irōya ado, sigoreĩ bun od sesen wogōya, anĩ ganan utorōgouf. ⁹ ã abob to udegnēgouf, ere nigin, āgenei bouweĩ nē oroya tubu yogon tobonunã ado uraileg fen, ¹⁰ oroya mata ufonūgen, are Negur nē malakanon nigin keleĩ bun mata falei yeĩdig. ¹¹ Ein baban, Grik tamo be Juda tamo, mulū ileyā be mulū ileyā sã, yaũ tamo be tamo kuĩ gen, ferfer be kafĩ fiya sã tamo gen, fire fire to ibodok, anĩ ere, Kristus ĩ anĩ ganan, ĩ ganan anĩ namedin ibodok.

¹² Anĩ nigin, ã tamo kayau Negurem igrinein, fateul ado Negur nē oboi tar nigin, wau yūya, tobonunã biya, wau yukesileya, molol ado, kaisã to seyeya anĩ ufonūgouf. ¹³ Molol ufareg fen, abob nigin morō faali gouf, agog fen, ã atun abob ereb morō ibodōf anĩ nigin wedereĩ tu kalauf. Odug āgenei mosor nigin weder tu kelen gen, āg mosor nigin wedereĩ tu kalauf. ¹⁴ Agog fen, enei ganan teten, wauĩ laa fiya ufonūgouf, anim ereb ereb ganan tekelei guf irouwauf.

¹⁵ Kristus nē wau inosiya āgenei wauĩ bun utorōg len, ulum irouwauf, ere nigin, ã bouwa tekelei bun wau inosiya bun iweignein. Agog fen, Negur de wiyēgouf. ¹⁶ Utorōg len, Kristus nē od fatuk bagai ã namein ibodō di, ã kisi biya ganan bunem abob ufelnēdig fen, abob weder urougouf, agog fen, od Negur nē Itotoya Sam bun ibodok, Negur yana yaleseya seg ado, uur nē seg, āgenei wauĩ bun Negur de fiyēya ado walogouf. ¹⁷ Agog

fen, ereb ã ago gef, od bun be kabĩ yaleya bun, anĩ ganan Odug Jesus yana bun agog fen, ã bunem Dei Negur de wiyēgouf.

Momoiya Tamo Kayau Ibor Mata Ibodōya Nē Faded Fiya

¹⁸ Kayau, ãgenei tamo farumen ubodōgouf, are Odug nē lo fiya bun biya bagai.

¹⁹ Tamo, ãgenei aiweĩ tar nigin wauĩ laaf fen, idi waud morō to wenēdigouf.

²⁰ Kesu, ã ereb ereb ganan bun sineĩ temeĩ tar sigoreid dō gouf, anim Odug wau al fouf.

²¹ Tama, ã gereneĩ tar to waud saneya wenēdigouf, ago gouf, idi agogon de fen, waud to al fouf.

²² Ferfer, ã ereb ereb ganan bun, ãgenei marau tenebur enei nē sigoreid dō gouf, idi meledin dogol idi biya difamãf ya bunem meleid yaleya nigin dogol to ago gouf, anĩ ere, ã wauĩ momoi nē ado Odug nigin anini ge fen, ago gouf. ²³ Ereb ago gef ganan, wauĩ adok iro ken, ago gouf, tamo nigin sã, Odug nigin kabĩ alef ge fen, kabĩ walogouf, ²⁴ ere nigin, ã keleĩ, ã Odug bun tamal in akor mala solo walogouf. Are Odug Kristus anĩ ã aruna walekenēgef. ²⁵ Aib taka ã sane age fouf, yogon sane age fiya nigin mala solo sane yalouf, ere nigin, an anĩ kinau ya sã.

4

¹ Marau ã, ãgenei ferfer ereb madur ado biya anĩ wenēdigouf, ere nigin, ã keleĩ, ãg saa ilun ãgenei Marau ibodok.

Faded Fiya Tunĩ

² Kosēya anī totol uroug, lo weleg fen, Negur de wiyēgouf. ³ Agog fen, amā nigned kosē gouf, are Negur amā od wogō mauf nigin bobog kā fel kanamā di, amā Kristus nē waa kurō mafalaisiyouf nigin kosē gouf, anī nigin aya kalabus bun abodok. ⁴ Negur aya biya od wogō auf nigin ifanan anī, sã yaor kurō afalaisiyouf nigin kosē gouf. ⁵ Ereb tamo kayau serē temeleid bun ago gou fenē, kisi biya ado ago gouf. Sain biya ā nigin wō youf ganan to sekil gouf. ⁶ Āgenei wogōya sain bun ganan wau ifenēya barikāf, od kariya biya dogol wogō gouf, anī bunem, ā, tamo kayau ganan naig be fe solof irokenēdiya nigin keleī youf.

Idikeleya Nē Aanya

⁷ Tikikusem aya nigin od ganan wogō yeīf. Ī neu turau oboiyou, kabī tamo dō fiya biya fen, Odug bun kabī turau. ⁸ Aya, ī, ā bun enei nigin bagai sur afiyek, are ā, amā naig ma mafaref anī keleī di, anī bunem ī āgenei wauī yalesauf nigin, age afef. ⁹ Ī Onesimus ado disiyouf, Onesimus ī neda turada dō fiya biya oboida, ī āgenei taka. Idi ereb ereb ganan ein agef wō yef anī dirokeneīf.

¹⁰ Neu kalabus turau Aristakus, ā bun yogon aanya sur fef, Mak, Banabas ne tam, īg agef aanya sur fef. (Ā ī nigin faded fiya walegen. Ī ā garan isiyouf are, ā ī walogouf.) ¹¹ Jesus ī yana taka Jastus dedig, īg aanya sur fef. Negur nē tano nigin neu kabī tamo turau tar atun, idi dogol anī Juda temeleid. Age de fen, idi momoi bagai de fen, neu wau dalesen. ¹² Epafra ī āgenei taka, Kristus

Jesus nẽ kabĩ tamo, ã bun aanya sur fef. Ì faimud kosẽya bun ã nigin total inodig, are ã Negur nẽ oroya ganan bun, kisi feleya bagai ado momoiya odug bun total ufaragauf nigin age fef. ¹³ Aya, Ì, ã nigin, idi Laodisia taun difaref anidi nigin ado, idi Hierapolis taun difaref anidi nigin kabĩ total yaledig anĩ, sã Ì nigin kurõ afesif. ¹⁴ Nemã oboimã dokta Luk ado Demas aanya sur difef. ¹⁵ Tureĩ tar Laodisia taun dibodok anidi bun ado, Nimfa ado sios yogon fõ bun guru difef anidi bun, neu aanya wenẽdigouf.

¹⁶ Pas enei uweseg le di, Laodisia sios buneg diwesauf, abag, Laodisia tamal paseg uwesagauf.

¹⁷ Akipus urokenẽg, “Õ Odug bun kabĩ walen anĩ, el wo udikalauf nigin karĩ walauf.”

¹⁸ Aya, Polem aanya enei imaum bagai atotof. Aya kalabus bun abodok anĩ karĩ walagauf. Wau ifenẽya ã ado ibodõf.

Mata Ifeněya Ně Od
The New Testament in the Marik Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea